

Arabella McIntyre-Brown

FLOSS
THE LOST PUPPY

FLOSS,
CĂTELUȘUL PIERDUT

Ediție bilingvă

Ilustrații de Andreea Chele

Traducere din limba engleză

de Diana Geacăr



Hello!

Do you have any pets? We have two cats and I really really really want a parrot, but my dad says that cats eat parrots. Once he said that parrots eat cats, so I'm not sure if he's serious.

I know lots of kids love dogs, especially puppies. But I'll tell you a secret. I'm a bit scared of dogs. A big dog bit me when I was little. So I like dogs because I love all animals. But dogs have a lot of teeth and they bark. And they can be strong and heavy. So I like them – if they don't come too close.

I live with my family in the mountains. My dad is called Doru Thimble but I don't have a mum any more because she died. Our granny Dido lives with us. My big brother is Robert, and my little brother is Tudor. Our boy cat is Shilling and our girl cat is Farthing. Who is missing?

Oh, ME! My name is Thea Thimble and I'm ten years old. I have red hair and green eyes, but everyone else in the family is dark.



Bună!

Tu ai animale de companie? Noi avem două pisici și îmi doresc tare, tare mult și un papagal, dar tata spune că pisicile mănâncă papagali. Odată mi-a zis că papagalii mănâncă pisici, așa că nu știu dacă vorbea serios.

Știu că multor copii le plac câinii, mai ales cățelușii. Dar o să-ți spun un secret: mie mi-e cam frică de câini. M-a mușcat unul mare când eram mică. Îmi plac câinii, pentru că îmi plac toate animalele. Dar câinii au dinți mulți și mai și latră. Iar unii sunt mari și puternici. Deci îmi plac câinii atâta timp cât nu se apropie prea mult de mine.

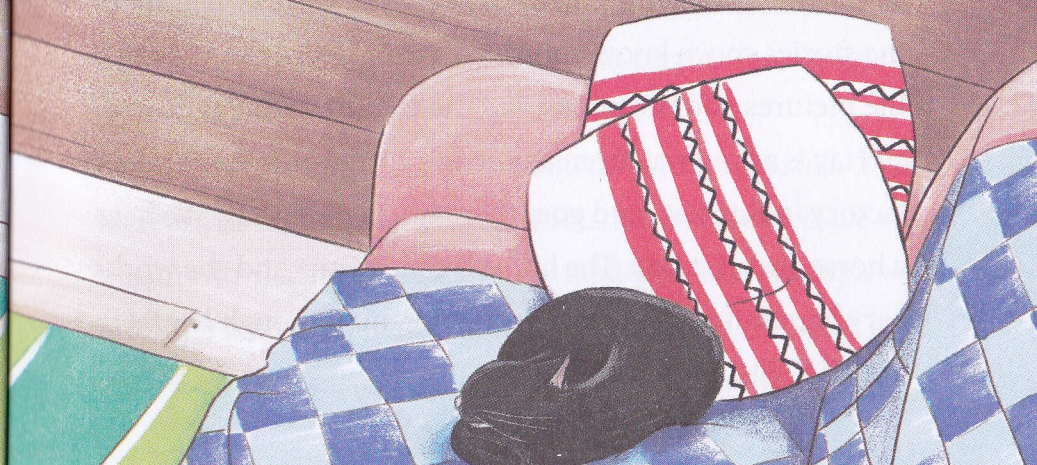
Locuiesc la munte, cu familia mea. Pe tata îl cheamă Doru Degețel; mamă nu am, pentru că a murit. Bunica Dido stă cu noi. Pe fratele meu mai mare îl cheamă Robert, iar pe frățiorul meu mai mic, Tudor. Pe motan îl cheamă Gologan, iar pe pisică, Bănuța. Am uitat pe cineva?

Ah, pe MINE! Mă cheamă Thea Degețel și am zece ani. Sunt roșcată și am ochii verzi, dar toți ceilalți din familia mea au părul și ochii închiși la culoare.

My face is exactly the same as my mum's. My dad says this is lucky because my mum was so pretty. People say I'm a changeling left by the fairies, and not a Thimble at all. But they're joking. They remember my mum and say I look just like her.



La față semăn perfect cu mama. Tata îmi spune că sunt norocoasă, pentru că mama era foarte frumoasă. Lumea zice că sunt un spiriduș adus de zâne și că de fapt nici măcar nu fac parte din familia Degețel. Dar e o glumă. Își amintesc cu toții de mama și-mi spun că arăt exact ca ea.



Dad's very tall and has got mad black hair that he has to brush really hard to keep tidy for work. Robert's 19 and not very tall and has big brown eyes and a big nose and a big mouth full of big teeth. Tudor is seven and looks like dad,

with mad hair that sticks up, and huge feet, so everyone says he's going to grow tall. He has the naughtiest grin in the world and gets away with murder. Granny Dido is strong and healthy, even though she's short, and ancient, 64 years old. She looks really pretty in her old wedding photos.



We all live together in Hay village, Haystack county, Transylvania, Romania, Europe, the World. Hay is a village high up in the mountains.

Our house is old and made of wood, but it's warm in winter and full of things that have stories. Granny tells us all the stories so we know about our family from the rugs and the pictures and the books and the traditional costumes.

Hay is a long way from any shops. Dad works at the paper factory in Raznesti and goes there by car every day. We have a horse and cart, too. The horse is called Fana and she works very hard for us. Fana doesn't frighten me although her teeth are HUGE! She's very gentle.

Tata e foarte înalt și are păr negru, încâlcit, pe care trebuie să-l pieptene mult ca să arate îngrijit când merge la serviciu. Robert are nouăsprezece ani, nu e foarte înalt, are ochi mari, căprui, un nas mare și o gură mare, plină de dinți mari. Tudor are șapte ani și seamănă cu tata; are păr zbârlit, care îi stă în sus, și niște picioare imense, așa că toată lumea spune că o să fie înalt. Are cel mai năstrușnic zâmbet din lume și asta îl scoate din orice belea. Bunica Dido e sănătoasă și în putere, chiar dacă e scundă și foarte bătrână: are șaiszeci și patru de ani! Arată foarte drăguț în pozele ei de nuntă.

Locuim cu toții în satul Fân, comuna Căpița, Transilvania, România, Europa, Lume. Fân este un sat în creierii munților.

Casa noastră e veche și e făcută din lemn, dar e călduroasă iarna și plină de lucruri încărcate de povești. Bunica ni le spune pe toate, ca să ne cunoaștem familia uitându-ne la covoare, la fotografii, la cărți și la costumele populare.

Satul Fân se află la mare distanță de orice magazine. Tata lucrează la fabrica de hârtie din Răznești, unde se duce cu mașina în fiecare zi. Avem și o iapă și o căruță. Iapa se numește Fana și muncește din greu pentru noi. Fana nu mă sperie, deși are niște dinți URIAȘI! E foarte blândă.



Our neighbours all have dogs. Dika belongs to neighbours a few houses away, and is huge, and mostly white with black spots. Sometimes she escapes from her yard and runs down to our house. She loves to play with Robert and Tudor, but I stay out of the way because she's so big and heavy. I know she's friendly, but I can't help being scared of her.

Down the hill is another dog, a black and white collie called Caradog. She lives with our foreign neighbour. He's from Wales, which is next to England, and he paints pictures. His name is Gethin Tudor and he's quite a famous artist. Dad says 'He lives here because it's peaceful, and he paints natural things like clouds and flowers.' We call him Mr Gethin because we've already got a Tudor in the family, so it's confusing. Anyway, I can't even pronounce his other name because Mr Gethin says his name Tudor like *Tiuda* which he says is the Welsh way. Mr Gethin is very thin with a long face like an old statue, and his voice is deep and scratchy. He looks sad most of the time but he isn't really.

Toți vecinii noștri au câini. Dika e a unor vecini care locuiesc câteva case mai încolo; este imensă, albă cu pete negre. Câteodată scapă de la ea din curte și vine la noi. Îi place să se joace cu Robert și Tudor, dar eu nu mă bag în joaca lor, pentru că prea e mare și voinică. Știu că e prietenoasă, dar tot mi-e frică de ea.

La poalele dealului e un alt câine, o cățelușă collie neagră cu alb, pe care o cheamă Caradog. Locuiește la vecinul nostru străin. Vecinul nostru e din Țara Galilor, care se află lângă Anglia, și pictează tablouri. Îl cheamă Gethin Tudor și e un artist destul de cunoscut. Tata spune că locuiește aici „pentru că e o zonă liniștită și fiindcă îi place să picteze peisaje din natură cu nori și flori“. Îi spunem domnul Gethin ca să evităm confuziile, pentru că avem deja un Tudor în familie. Oricum, nici nu-i pot pronunța celălalt nume, pentru că domnul Gethin spune „Tiuda“ în loc de Tudor – zice el că așa e pronunția galeză. Domnul Gethin e foarte zvelt și are o față prelungă, ca a unei statui vechi, și o voce gravă, hârșăită. Pare trist mai tot timpul, dar de fapt nu e așa.

